ZEBARRI

Lezamako Udal Aldizkaria

#49.zk

Iraila-Urria 2020

Biblioteca, Ludoteca Gaztegune, Gazteleku #2

Osakidetzako gripearen kontrako urteko txertaketa #4

Udal berdintasun arloko jarduerak #5

Documental: “Lezama Sei Taupadetan” #6

Lezamako Udala

Reparto gratuito de madera y de bancos retirados del mobiliario urbano

Ambos repartos serán el día 3 de octubre en el pabellón municipal situado en LORRA a las 10:00 h, si las condiciones provocadas por la COVID-19 lo permiten.

Reparto de madera

Se procederá al reparto gratuito de madera a todas las personas interesadas que se personen a esa hora. La madera procede de varios árboles cortados de zonas de propiedad municipal.

Reparto de bancos

Son bancos retirados del mobiliario urbano. El reparto se hará a 1 banco máximo por solicitante y en caso de que se supere la demanda habrá un sorteo entre todas la personas interesadas. El plazo para apuntarse en las oficinas municipales será del 14 al 30 de septiembre, ambos inclusive.

(*) Durante el mes de septiembre se especificarán también los requisitos necesarios para poder obtener los bancos.

Liburutegi, ludoteka, gaztegune eta gaztelekuko zerbitzuen hasiera

Udal liburutegiaren zerbitzua irailaren 14an, astelehena, hasiko da eta 16:00tik 19:00tara egongo da irekita astelehenetik ostiralera.

Ludoteka, **Gaztegune** eta **Gazteleku**ko zerbitzuei dagokienez, COVID-19a dela eta, urrian zerbitzuei berriro ekitea espero dugu. Erabakia momentuko osasun egoeraren menpean egongo da.

Aldaketak egonez gero, gure sare sozial eta webgunean argitaratuko ditugu, beti bezala, herritarrei informazio zehatza emateko.

Inicio de los servicios de biblioteca, ludoteca, gaztegune y gazteleku.

*El servicio de la **Biblioteca Municipal** comenzará el lunes 14 de septiembre en su nuevo horario de 16:00 a 19:00 h de lunes a viernes.*

*Respecto a los servicios de **Ludoteca**, **Gaztegune** y **Gazteleku**, y debido a los efectos del COVID-19, intentaremos reanudarlos en octubre. Pero todo ello podrá variar en función de la situación sanitaria del momento.*

Si hubiera algún cambio al respecto, lo difundiremos como siempre mediante nuestras redes sociales y web municipal para dar una correcta información a la ciudadanía.

TELEFONO INTERESGARRIAK · TELÉFONOS DE INTERÉS

Udal Bulegoak · *Oficinas municipales* **94 455 60 07**
Epaitegia · *Juzgado* **94 455 65 37**
Liburutegia · *Biblioteca* **94 455 61 26**
Kiroldegia · *Polideportivo* **94 455 51 64**
Eskola · *Escuela* **94 455 51 19**
Frontoia · *Frontón* **94 455 61 17**
Ur matxurak · *Averías de agua* **94 487 31 87**
Mediku kontsultategia · *Consultorio médico* **94 455 65 01**
Txanda eskatzeko · *Cita previa* **94 454 30 04/878**
Gaztegune **94 455 43 92**
Haurreskola **94 455 43 35**
Ludoteka **94 455 43 65**

TELÉFONOS ATENCIÓN VÍCTIMAS VIOLENCIA DE GÉNERO

Si necesitas hablar con profesionales de manera inmediata, confidencial y anónima: **900 840 111**
Si estás en riesgo: **SOS Deiak 112**
Si necesitas atención presencial, puedes concertar cita con el ***Servicio de Asistencia a la Víctima (SAV)***
900 400 028 (gratuito)
94 401 64 87
SERVICIOS SOCIALES LEZAMA (María): **94 455 60 07**

Informazio gehiago · *Más información:* **www.lezama.org**

Euskara ikastaroetan matrikulatutako ikasleentzako dirulaguntzak (2019-2020 ikasturtea)

ESKAERAK AURKEZTEKO EPEA ETA TOKIA: Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu ondoren, eskabideak aurkezteko epea 2020ko urriaren 31ra artekoa izango da, eta jaieguna izango balitz hurrengo egun baliodunera pasatuko litzateke.

Eskabideak Lezamako udaletxean jasoko dira eta bai Txorierriko Mankomunitateko Euskara Zerbitzuan bai udaletxean bertan aurkeztuko dira.

Formularik onena? Berbalagun= 1+1

Zer da berbalaguna?

Euskaraz hitz egiteko ohitura dutenak eta mintzapraktika egin nahi dutenak biltzeko programa.

Zertarako?

Euskara hobetzeko, praktikatzeko, euskaraz bizitzeko, ingurune euskalduna sortu, indartu eta zabaltzeko, euskaraz berba egiteko beldurra galtzen laguntzeko, euskaldunengana hurbiltzeko...

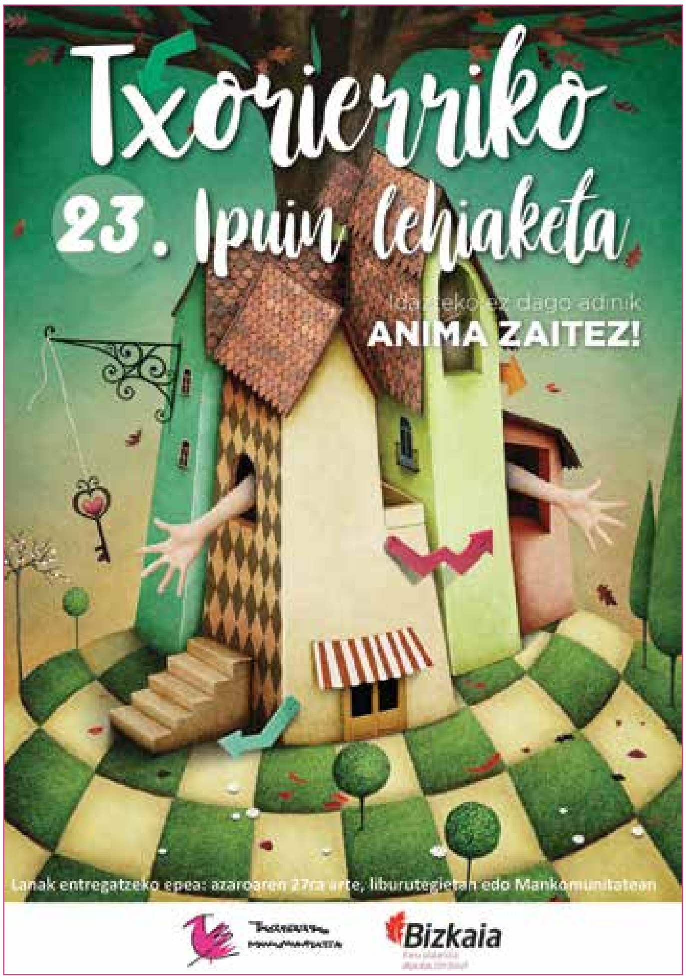
Zelan?

Astean behin, ordubetez, paseoan, kafetegian, parkean, ikastaroetan; asteburuetan irteerak , afariak eginez...

Eta gurasolaguna?

Euskaraz hitz egiteko ohitura duten gurasoak, zailtasunak dituztenekin elkartzeko programa da. Astean ordubetez, 5 edo 6 laguneko taldeetan elkartzen gara.

KONTAKTUA: Tel.: **635 753 595** edo **txorierri.berbalaguna@gmail.com**



2020ko udal kurtsoei buruzko gogoeta

Guztiontzat ezaguna den pandemia dela eta, ekintza soziokulturalak, aisialdikoak eta kirol ekintza guztiak 2020ko martxoaren 13an geratu ziren bertan behera. Zebarri adizkaria (2020ko uztaila) prestatzeko momentu honetan, ziurgabetasun osoko egoera berezi baten aurrean jarraitzen dugu.

Irailean, urria-abenduko hiruhilabeterako izena emateko ezohiko epea irekiko dugu (urtarrilean urte osorako izena eman zuten pertsonek ez dute berriro eman beharko). Osasun egoerak ahalbidetzen badu, izena emateko epea **irailaren 14tik 25era** egongo da irekita udal liburutegian. Dena den, informazio gehiago izan arte ezin dugu ezer zehaztu.

Irailaren hasieratik ekintzei buruzko informazioa zabalduko dugu sare sozialen (Facebook eta Twitter) eta webgunearen bidez.

Bizkaiko Foru Aldundiko Kultura Sailak lagunduta.

Recordatorio cursos municipales 2020

Los cursos municipales de carácter sociocultural, tiempo libre y deportivos tuvieron que ser anulados a partir del 13 de marzo de 2020, por la circunstancia conocida de la pandemia. En este momento de preparar la revista Zebarri (julio del 2020) nos seguimos encontrando en unas circunstancias también anómalas y de incertidumbre.

Para este horizonte próximo del mes de septiembre queremos abrir un plazo de inscripción extraordinario de cara al trimestre octubre-diciembre (las personas que ya lo hicieron en enero para todo el año no tienen que volver a matricularse). Si la coyuntura sanitaria y los protocolos de seguridad lo permiten, se habilitará el plazo de inscripción ***desde el 14 hasta el 25 de septiembre****, ambos inclusive, en la biblioteca municipal. Pero queremos señalar que no podemos garantizar con absoluta seguridad la impartición de todos o alguno de los cursos hasta tener más información.*

Desde principios de septiembre informaremos por redes sociales (Facebook y Twitter) y web municipal de cuáles y como se podrán realizar.

Subvencionados por el Departamento de Cultura de la Diputación Foral de Bizkaia

Osakidetzako gripearen kontrako urteko txertaketa

Aurreko urteetan bezala, Osakidetak urriaren 5etik aurrera ekingo dio tripearen kontrako urteko txertaketari. Arrisku berezia duten kolektiboei zuzentzen zaie: 65 urtekoak eta hortik gorakoak eta, gazteagoak izanik gaixotasun kroniko garrantzitsua dutenak, esaterakodiabetesa, asma edo giltzurrunetako gutxiegitasun kronikoa. Gainrea, udazken honetan txertoa jartzea bereziki garantzitsua da, gripearen birusaren eta SARS-Cov-2 koronabirusaren koinfekzio arriskua dagoelako.

Gripea prebenitzeko txerto seguroaren eragina ederki progatuta dagoenez gero, gure ahalegina justifikatuta geratzen da. Horregatik, errepikatu eta indartuko dira estaldura handitzeko zenbait neurri. Horietako bat da EAEko udalei laguntza eskatzea kanpainarekin lotutako informazioa zabal dezaten.

Campaña de vacunación antigripal de Osakidetza

Al igual que en años anteriores, Osakidetza iniciará a partir del 5 de octubre la campaña de vacunación antigripal anual. Está dirigida a aquellos colectivos que presentan un riesgo especial: personas con 65 o más años y menores de esa edad con alguna enfermedad crónica (pulmonar, cardiovascular, renal, diabetes,...), embarazadas y personas que pueden transmitir la gripe a dichos colectivos. Además, este otoño la vacunación resulta especialmente importante ante la posibilidad de coinfección del los virus de la gripe y del coronavirus SARS-Cov-2.

Este esfuerzo se justifica por el hecho de que se dispone de una vacuna segura, cuya eficacia ha sido ampliamente demostrada para la prevención de la enfermedad gripal. Por esto, se van a repetir y reforzar una serie de medidas destinadas a incrementar la cobertura vacunal, entre las que figura el solicitar la colaboración de los diferentes ayuntamientos de la CAPV en la difusión de la información referente a esta campaña.

Udal berdintasun arloko jarduerak

1. Emakumeentzako sexualitate tailerra: "Autoezagutzatik plazerrera"

- Nori zuzendua: herriko emakume guztiei.
- Lekua: Kultur Aretoa
- Data: urriaren 2an eta 9an, 18:00etatik 20:000ak arte.
- Parte hartzeko: izena eman behar da ***berdintasuna@txorierri.eu*** helbide elektronikoan.

HELBURUAK:
- Osasuna eta plazerra sustatzea.
- Sexu ahalduntzea autoezagutzatik.
- Sexualitate osasuntsu, aske eta atsegingarrian heztea.
- Indarkeria matxisten prebentzioa.

2. Herritar orori zuzendutako COVID-19 ondorengo hilabeteetan zaintza erdigunera.

- Nori zuzenduta: herritar orori.
- Lekua: Kultur Aretoa
- Data: irailaren 11an eta 18an, 18:00etatik 20:00ak arte.
- Parte hartzeko: izena eman behar da ***berdintasuna@txorierri.eu*** helbide elektronikoan.

HELBURUAK:
Lezama udalerriko pertsonak, COVID-19ren ondoriozko egoerak prestatzen laguntzeko laguntza psikosozialeko prozesu bat abian jartzea, horretarako herrian bi hitzaldi presentzial egongo direlarik.

HELBURU ESPEZIFIKOAK:
- Norberaren zaintzarako eta kudeaketa emozionalerako jarraibideak erraztea, Kobidaren-19 osasun-krisiaren aurrean
- Kontziliazio politikak garatzeko berdintasun politika publikoak behar bezala garatzeko baliabide egokiak eskaintzea.
- Tratu oneko harremanak sustatzea familia-harremanetan
- Emakumeen ahalduntze prozesuen inguruan sortutako sare komunitariak aktibatuz.

Actividades municipales de igualdad

1. Taller de sexualidad para mujeres: "Del autoconocimiento al placer"

- *¿Para quién?: Para todas las mujeres del pueblo.*
- *Lugar: Aula de cultura*
- *Fecha: 2 y 9 de octubre, de 18:00 a 20:00.*
- *Para participar: berdintasuna@txorierri.eu*

OBJETIVOS:
- *Fomentar la salud y el placer*
- *Empoderamiento sexual desde el autonocimiento.*
- *Educar en una sexualidad sana, libre y placentera.*
- *Prevención ante la violencia machista.*

2. COVID-19: las vidas al centro

- *¿Para quién?: A toda la ciudadanía.*
- *Lugar: Aula de cultura*
- *Fecha: 11 y 18 de septiembre de 18:00 a 20:00.*
- *Para participar: berdintasuna@txorierri.eu*

OBJETIVOS:
Poner en marcha ayuda psicosocial para hacer frente al COVID-19 para las personas de Lezama de cara a los próximos meses.

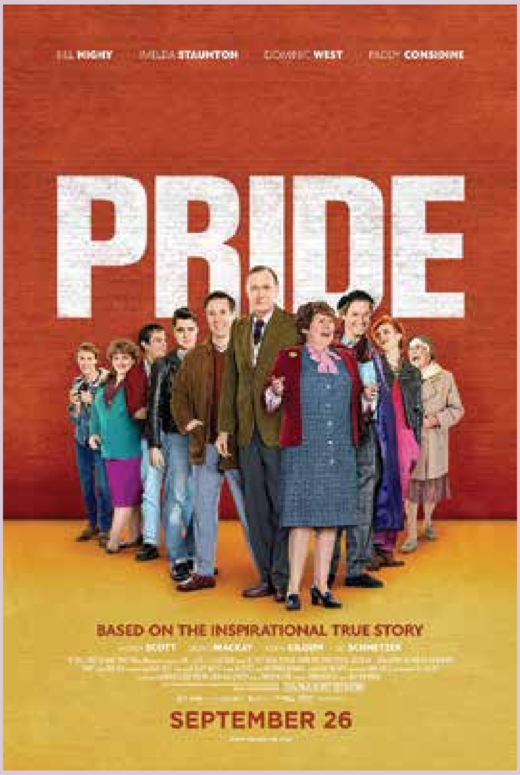
OBJETIVOS CONCRETOS:
- *Indicaciones para el autocuidado y la gestión de las emociones ante la pandemia.*
- *Ofrecer recursos para conseguir unas políticas públicas de igualdad y conciliación.*
- *Fomentar el buen trato en las relaciones familiares.*
- *Activar las redes comunitarias de empoderamiento de las mujeres.*

3. Zineforum "Pride"

- Nori zuzenduta: 18 urtetik gorako herritarrei.
- Lekua: Kultur Aretoa
- Data: azaroak 20an, 1 8:00etatik-20:30ak arte.
- Parte hartzeko: izena eman behar da berdintasuna@txorierri.eu hel bide elektronikoan.

Pride (harrotasuna) 2014ko Matthew Warchus ingeles zinema zuzendariak zuzendutako drama-komedia film bat da. Filma Lesbians and Gays Support the Miners kanpainaren hasiera eta LGTB mungimenduko Mar Ashton ingeles ekintzailearen bizitzan oinarritua dago.

Argumentoa: 1984.urtea, Erresuma Batua. Londres hiriburuko Lesbiana eta Gayen Meatzarien Aldeko Babesa taldeak Galesko hegoaldeko Neath Harana eta Swansea Haranako greban dauden meatzarien aldeko dirua biltzeko kanpaina bati ekin diote. Bitartean, meatzari grebalarien eta polizien arteko istilu larriak jazoko dira.



3. Cinefórum "Pride"

- *¿Para quién?: para mayores de 18 años.*
- *Lugar: Aula de cultura.*
- *Fecha: el 20 de noviembre de 08:00 a 20:30.*
- *Para participar: berdintasuna@txorierri.eu*

Pride (Orgullo) es una drama-comedia dirigida por el inglés Matthew Warchus en 2014. La película está basada en el inicio de la campaña Lesbians and Gays Suppot the Miners y en la vida del precursos del movimiento LGTB Mar Ashton.

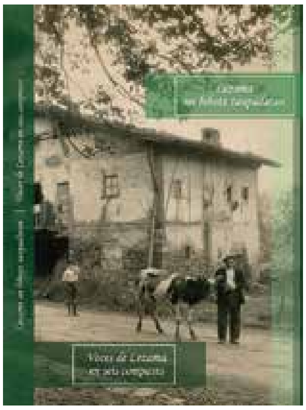
Argumento: Año 1984. Reino Unido. El grupo de Londres en apoyo a los mineros gays y mineras lesbianas dan comienzo a una campaña para reunir dinero en la guerra entre Neath del sur de Gales y Swansea para los y las mineros y mineras. Todo esto generará enfrentamientos entre la minería en huelga y la policía.

"Lezama Sei Taupadatan"
Dokumentala - Documental

Labayru Fundazioak egindako Lezamaren historiari buruzko dokumentala pasa den hileko 18 eta 30 egunetan egon zen ikusgai aire zabalean udal kiroldegian. Ikusi ezin izan zutenentzat, hemendik aurrera ikusgai egongo da udal webgunean: http://www.lezama.eus/eu-ES/Orrialdeak/VocesdeLezamaenseiscompases.aspx

2020ko uztailaren 20an "Voces de Lezama en seis compases" izeneko dokuimentala aurkeztu zen. Aurkezpena maiatzaren 8rako zegoen prestatuta, baina COVID-19a zela eta, atzeratu behar izan zuten.

Aurkezpenean, Jon Ander Aurrekoetxea alkateak eta Akaitze Kamiruagak, Labayru Fundaiziotik, hartu zuten parte. Proiekzioa hasi baino lehen, eta elkarlana eskertzeko helburuarekin, alkateak filmaren grabaketa bat opari zion dokumentalean parte hartu zuen orori.



Dokumentala 6 blokeetan dago zatituta, guztira ia 2 ordu, zeinetan lekuko euskeran kontatutako bizipen ugari agertzen diren. Beste gaiekin batera, eguneroko bizitza, lanak, gerra eta gerrostea, emakumeek egindako lanak, jaiegunak, txakolina, futbola, pilota, etabarrekoak agertzen dira honetan.

Dokumentaleko benetako protagonistak honetan parte hartu duten informatzaileak dira. Pertsona hauek dira lehenengo pertsonan benetako esperientziak eta bizipenak kontatu dutenak. Guztira, 27 informatzaile hartu dute parte.

Bizipen asko geratu dira argitaratzeke, baina espero dugu hurrengo proiektuetan leku hauek bete ahal izatea, gazte eta txikien istorioekin. Gure helburua bertoko ondarea zabaltzea da. Eskerrik asko parte hartu duzuen guztiei!

El documental sobre la historia de Lezama realizado por Labayru Fundazioa fue emitido los pasados días 18 y 30 de julio en sendas proyecciones al aire libre en el polideportivo municipal. Las personas que no pudieron verlo en ese momento tienen la ocasión de visionarlo en el siguiente enlace de la web municipal: http://www.lezama.eus/eu-ES/Orrialdeak/VocesdeLezamaenseiscompases.aspx

El 18 de julio de 2020 se presentó el documental "Voces de Lezama en seis compases". La presentación estaba prevista para el 8 de mayo, pero hubo que retrasarla a causa de la pandemia del COVID-19.

Participaron en la presentación el alcalde Jon Ander Aurrekoetxea y Akaitze Kamiruaga en nombre de Labayru Fundazioa. Antes de comenzar con la proyección, y en agradecimiento a su colaboración, el alcalde hizo entrega de una copia del audiovisual a las personas informantes que participaron en el documental.

El documental consta de seis bloques principales con los que se completan casi dos horas de vídeo, en el que se recogen multitud de vivencias contadas en el euskera de la localidad. Entre otros temas se abordan los relativos a la vida cotidiana, a los oficios, a la guerra y la posguerra, a las labores realizadas por las mujeres, a los días festivos, al txakoli, al fútbol y la pelota y muchos más.

Los auténticos protagonistas de este documental son los informantes que han participado en él. Estas personas son las que a través de sus vivencias y recuerdos cuentan la historia de la localidad en primera persona. Han colaborado en esta investigación un total de 27 informantes.

Han quedado muchas anécdotas y experiencias por publicar, pero esperemos que en el futuro, en próximos proyectos, podamos transmitir entre los jóvenes y los niños toda la sabiduría recogida. Ya que ése es el objetivo principal de estas investigaciones, transmitir y difundir el patrimonio local. ¡Gracias a todas las personas participantes!

Ondareko europar jardunaldia

Beste urte batez, Lezamak, urriari begira, Bizkaiko Foru Aldundiak beste udal eta entitateekin batera antolatutako Ondareko europar jardunaldietan hartuko du parte. Aurtengo gai orokorra "ONDAREA ETA HEZKUNTZA. Konexio anizkuneko binomioa" izango da eta Lezamako kasuan:

**"GOITIOLTZAKO ESKOLA,
BELAUNALDIEN ARTEKO BATASUNA
ETA TOPAKETA".
Gidatutako ibilbidea.**

Goitioltzako auzo-eskola Lezamako hirigunetik urrunago dagoen herrian da. Ibilbide honetan, eskola ezagutuko dugu Hilario Astorki plazatik (udalaren alboan) ateratzen den bide polit batean zehar. Eraikina XX.mendeko Bizkaiko Aldundiak sustatutako euskal tipologiaren adibide zehatza da. Gure eskola, 1935-1936.urteen artean eraiki zen II.Errepublikan.

Gaur egun, udal txokoa dago bere barnean, herriko familien eta lagunen topagunea izanda. Aldi berean, ekintza soziokulturalak burutzeko balio du.

Hizkuntza:
Euskaraz / Erderaz
Elkargunea:
Hilario Astorki plaza .
Eguna eta ordua:
Urriak 18, 11:00.
Antolaketa:
Lezamako Udala.
Informazioa eta erreserbak:
94 455 61 26 · liburutegia@lezama.org
Plaza mugatuak.

Jornadas europeas de patrimonio

Un año más, Lezama participa en las Jornadas Europeas de Patrimonio coordinadas y coorganizadas por la Diputación Foral de Bizkaia con ayuntamientos y otras entidades para el próximo mes de octubre. La temática general del ciclo de este año será: "PATRIMONIO Y EDUCACIÓN. Un binomio con múltiples conexiones", y en el caso de Lezama:

***"ESCUELA DE GOITIOLTZA,
UNION Y ENCUENTRO DE GENERACIONES".
Itinerario guiado.***

La escuela de barriada o "auzo-eskola" de Goitioltza se sitúa en uno de los barrios de Lezama más alejados del centro urbano. En este recorrido guiado visitaremos la escuela en un agradable paseo desde la plaza Hilario Astorki (junto al ayuntamiento), siendo el edificio un típico ejemplo de la tipología regional vasca que caracteriza a las escuelas de barriada promovidas por la Diputación de Bizkaia en las primeras décadas del siglo XX. Nuestra escuela fue levantada en un momento final de este proceso constructivo y pedagógico, durante la II República entre los años 1935-36.

Actualmente alberga el txoko municipal, punto de encuentro y ocio para familias y vecinos del municipio, a la vez de servir como equipamiento sociocultural.

Idioma:
Euskera / Castellano.
Punto de encuentro:
Hilario Astorki plaza .
Día y hora:
18 de octubre a las 11:00 h.
Organización:
Ayuntamiento de Lezama.
Información y reservas:
94 455 61 26
liburutegia@lezama.org
Plazas limitadas.

Lezamako Txoko Historikoa

Bazenekien...

...Goitioltzako eskola (egungo udal txokoa) 1935.urtean eraiki zutela? Zehatz-mehatz urte horretako uztailaren 14an. Honek horretan bizi zen familiaren lagapena izan zen, eskola egiteko baldintzapean.

Goitioltza auzo-eskola gerra zibil baino lehen herrian egindako azkeneko bat izan zen, Bizkaian 20.mendetik aurrera bizi izandako prozesu erreformista-pedagogikoaren barnean.

Eraikina XX.mendeko Bizkaiko Aldundiak sustatutako euskal tipologiaren adibide zehatza da.

80.mendera arte, hezkuntza zentroa izan zen. Momentu horretan, hango umeak herriko Udal Eskolara mugitu ziren, 1987.urtean eginda.

Gaur egun, udal txokoa dago bere barnean, herriko familien eta lagunen topagunea izanda. Aldi berean, ekintza soziokulturalak burutzeko balio du.

El Rincón Histórico de Lezama

¿Sabías qué...

...las escuelas de Goitioltza (actual txoko municipal) fueron construídas en el año 1935? En concreto se inauguraron el 14 de julio de 1935. El proyecto surgió como una cesión de terreno por parte de la familia propietaria al ayuntamiento a condición de que se construyera dicha escuela.

La escuela de barriada o "auzo-eskola" de Goitioltza fue una de las últimas escuelas de barrio construídas en el territorio histórico antes de la guerra civil, dentro del proceso general de carácter reformista-pedagógico que se vivió en Bizkaia desde los años 20.

El edificio es un típico ejemplo de la tipología regional vasca que caracteriza a las escuelas de barriada promovidas por la Diputación de Bizkaia en las primeras décadas del S.XX.

Funcionó como centro educativo hasta finales de los años 80, cuando los niños y niñas del barrio allí escolarizados bajaron a las Escuelas Públicas del pueblo, que se inauguraron en su lugar actual en el año 1987.

Actualmente alberga el txoko municipal , punto de encuentro y ocio para familias y vecinos del municipio, a la vez de servir como equipamiento sociocultural.

LIBURUTEGIA *BIBLIOTECA*

LITERATUR BERRIAK *NOVEDADES LITERARIAS*

IRAILA-URRIA SEPTIEMBRE-OCTUBRE

UMEAK EUSKERAZ *INFANTIL EUSKERA*

Animaliak (Ilargian kulunkantari)
Frutak (Ilargian kulunkantari)
Animaletrak
Hitzen iruditegia: euskararen edertasuna irudikatuz
Akna: lurralde izoztuko arrantzaleak
Beti toki okerrean eseri
Iratxo Thyssen-en
Altxor bila New Yorken (Agatha Mistery; 14)
Drakularen sekretua (Agatha Mistery; 15)
Samarkanda helmuga (Agatha Mistery; 16)
Labezomorro erraldoiak (Bat Pat; 37)
Hondoratzea letagin uhartean (Bat Pat; 38)
Barrez lehertzeko moduko istorioa (Mortina; 1)
Lehengusu biziki esnoba (Mortina; 2)
Mortina eta adiskide mamua (Mortina; 3)
Mortina eta misterio aintzirako oporrak (Mortina; 4)
Euskal herrietako ipuin gaiztoak : maitagarri, amaizun, sorgin eta herensuge Juan Kruz Igerabide (Bizkarrean: II)
Euskal Herrietako ipuin harrigarriak: deabru, katu, hartz eta tresna magikoak Juan Kruz Igerabide (Bizkarrean: III)
Thuluhcen eskua (Beldurraren gaztelua; 1)
Benito Lertxundi naiz Antton Kazabon
Julieta, Romeo eta saguak Mariasun Landa Etxebeste (Baporea. Laranja; 13)
Urtegijauna Aingeru Epaltza (Tamaina ttikia; 42)

UMEAK ERDERAZ *INFANTIL CASTELLANO*

El pequeño vampiro (Infantil) (El pequeño vampiro)
18 inmigrantes y medio Roberto Santiago (El mundo según Claudio; 2)

GAZTEAK EUSKERAZ *JUVENIL EUSKERA*

Izadia Garazi Albizua. (Ahire munduak; 1)
Geun Garazi Albizua. (Ahire munduak; 2)

GAZTEAK ERDERAZ *JUVENIL CASTELLANO*

No pidas sardina fuera de temporada A. Martín, J. Ribera

ERREFERENTZIA EUSKERAZ *REF. EUSKERA*

Zirkulazioa hiztegia
Hirigintza zuzenbidea hiztegia
Banka eta aurrezkia hiztegia
Lorezaintza hiztegia
Arkeologia hiztegia
Erlezaintza hiztegia
Bizikleta. Osasuna, segurtasuna eta mugikortasun iraunkorra

ERREFERENTZIA ERDERAZ *REF. CASTELLANO*

El corazón de la sexualidad: la revolución de los afectos Alberto Mena Godoy
Ibiltari: cómo disfrutar de las marchas de larga duración
Las Malloas de Aralar: itinearios, historias y leyendas.
Aralarko Malloak: ibilbideak, istorioak eta kondairak
La bicicleta. Salud, seguridad y movilidad sostenible